

Міністерство освіти і науки України
Харківський національний педагогічний університет
імені Г.С. Сковороди

Факультет іноземної філології

До 215 річниці ХНПУ імені Г.С. Сковороди

МАТЕРІАЛИ
II СТУДЕНТСЬКОЇ НАУКОВО-ПРАКТИЧНОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ,
ПРИСВЯЧЕНОЇ МІЖНАРОДНОМУ ДНЮ СТУДЕНТА
(15 листопада 2019 року, місто Харків)

Харків

2019

УДК 81+82+371.3:811
ББК 74.580.268
М34

За загальною редакцією
кандидата філологічних наук, доцента **Т.В. Подуфалової**

*Затверджено редакційно-видавничою радою
Харківського національного педагогічного університету
імені Г.С. Сковороди*

(протокол №6 від 05.11.2019 р.)

М34 Матеріали II студентської науково-практичної конференції, присвяченої Міжнародному дню студента (15 листопада 2019 року, місто Харків) / За заг. редакцією канд. філол. наук, доц. Т.В. Подуфалової. Харків: ХНПУ імені Г.С. Сковороди, 2019. 89 с.

У збірці представлено матеріали II науково-практичної конференції магістрантів факультету іноземної філології Харківського національного педагогічного університету імені Г.С. Сковороди, присвячені актуальним проблемам іноземної філології та методики навчання іноземних мов.

Для викладачів, аспірантів і студентів філологічних факультетів закладів вищої освіти.

Видано за рахунок авторів

© Харківський національний педагогічний
університет імені Г.С. Сковороди, 2019

ЗМІСТ

<i>Барон Анжела</i> . Реалії американської преси та способи їх перекладу українською мовою	6
<i>Бєлоус Дмитро</i> . Мовні особливості англійських військово-технічних текстів	7
<i>Бідняженкова Анастасія</i> . Індивідуально-авторський концепт Джона Фаулза	9
<i>Бондаренко Кристина</i> . Positive Auswirkungen der Bewegungsspiele im DAF-Unterricht im Kleinkinderalter	10
<i>Веклич Анастасія</i> . Екофеміністичний інтертекст у романі Дж.Р.Мартіна «Гра престолів»	11
<i>Веремеєнко Поліна</i> . Методи збагачення лексичного запасу учнів на уроках французької мови	13
<i>Вербілова Олена</i> . Мовні засоби на позначення голосу як індикатору емоцій головної героїні роману Шейли О'Фланаган <i>How Will I Know?</i>	15
<i>Власов Ярослав</i> . Час і простір у художній літературі	18
<i>Водолаженко Юлія</i> . Газетний текст як джерело неологізмів	19
<i>Гаврикова Валерія</i> . Символіка простору в есе Джорджа Оруела "Shooting an Elephant"	20
<i>Говорова Світлана</i> . Прагматичні особливості дискурсу фітнес занять (на матеріалі відео курсів фітнес занять)	22
<i>Гольцева Катерина</i> . The Interdiscursive Role of Ekphrasis in <i>Ragtime</i> by E.L. Doctorow	23
<i>Григоренко Дарія</i> . Театральність як аспект інтермедіальності	24
<i>Григотович Кристина</i> . Деякі особливості функціонування англійських лексичних запозичень у сфері побуту в сучасній німецькій мові	25
<i>Дінь Нгок Кіеу Ань</i> . Компаративний аналіз німецьких та українських фразеологізмів із компонентом «тварина»	26
<i>Дорофієнко Світлана</i> . Прийоми вираження іронії у творах О. Генрі	28
<i>Дуднікова Дарія</i> . TED Talks як новий синкретичний жанр сучасного медійного дискурсу	29
<i>Забавіна Анастасія</i> . Концепт СТАТУС: метафоричне втілення	30
<i>Зайченко Анна</i> . Характеристика і функція сленгу в романі Е. Берджеса «Механічний апельсин»	32
<i>Земцова Поліна</i> . Рекламні тексти як сфера реалізації прагматичних властивостей англійських фразеологічних одиниць	33
<i>Зотова Анастасія</i> . Індивідуальний стиль автора як проблема перекладу	34

ДЕЯКІ ОСОБЛИВОСТІ ФУНКЦІОНУВАННЯ АНГЛІЙСЬКИХ ЛЕКСИЧНИХ ЗАПОЗИЧЕНЬ У СФЕРІ ПОБУТУ В СУЧАСНІЙ НІМЕЦЬКІЙ МОВІ

Кристина ГРИГОРОВИЧ

Науковий керівник – доцент, кандидат філологічних наук В.В. Скачкова

Актуальність теми нашої статті полягає в тому, що вивчення запозичень та їх співвідношень у мові служить одним із методів дослідження як походження, так і розвитку різних народів. Щодо німецької мови, то значну частину запозичень складають англіцизми або слова й словосполучення, які прийшли з англійської мови або утворені за моделлю англійських слів і фраз (кальки). Отже, для сучасних лінгвістичних досліджень є актуальним вивчення етимології та джерел запозичених слів і, зокрема, запозичень, що функціонують у сфері побуту.

Об'єкт дослідження – лексичні запозичення з англійської в німецькій мові.

Предмет дослідження – лексико-семантичні та функціональні особливості зазначених запозичень сфери побуту в німецькій мові.

Іншомовній лексиці в системі лексико-семантичних груп німецької мови присвячені роботи Г. Аліаксарової, Ш. Вольфа, С. Доріса, І. Ольшанського, Є. Півченко, Є. Розена, Е. Хаугена, Д. Херберг, А. Щербакова та багатьох інших дослідників.

У широкому сенсі запозичення – це слова, що запозичуються з інших мов. Запозичення – елемент чужої мови (слово, морфема, синтаксична конструкція та ін.), який було перенесено з одної мови до іншої в результаті мовних контактів.

У процесі запозичування були визначені такі групи запозичень сфери побуту:

1. подорож та транспорт (Blitzmarathon);
2. назви побутових речей;
 - 2.1. побутова техніка (In-Ear-Kopfhörer);
 - 2.2. одяг (Spandexanzug);
3. дозвілля;
 - 3.1. друковані видання (Superheldencomics);
 - 3.2. інтернет (Freundesliste);
 - 3.3. телебачення (Non-Free-TV);
 - 3.4. кіно й театр (Storylinie);
4. повсякденне життя (Loserphase);
5. їжа, кафе та ресторани (Veggie-Day).

Розглянемо деякі приклади:

Airport-Hopping «пересадка в аеропорту»

Jetzt gibt er seiner Leidenschaft nach: eine Woche Airport-Hopping, mit Isomatte, Fleecedecke und Schlafmaske.

У даному випадку запозиченням з англійської є другий компонент складного слова *Airport-Hopping*.

Smartwatch «наручний годинник з комп'ютерною функціональністю, підключений по бездротовій мережі через смартфон або безпосередньо до Інтернету».

In diesem Jahr winkten den von einer Jury ausgewählten Gewinnern Preise wie eine Smartwatch, Tickets zu Broadway-Musicals sowie Geschenkgutscheine.

Аналізуючи шляхи запозичень, ми визначили, що в німецькій мові більшість запозичень становлять першозапозичення з англійської мови та її американського варіанту.

У даний момент найбільш продуктивним способом словотворення в німецькій мові є словоскладання або композитоутворення. Найчастіше відбувається запозичування з інших мов різноманітних іншомовних лексичних елементів (переоформлених за законами власної фонетики й морфології).

Словниковий склад німецької мови поповнюється різними частинами мови нерівномірно: основну масу запозичень складають іменники; запозичування дієслів, прикметників, прислівників відбувається менш активно.

Сучасна німецька мова все частіше запозичує англіцизми, які інтегруються в систему німецької мови, взагалі уникаючи процесу калькування.

КОМПАРАТИВНИЙ АНАЛІЗ НІМЕЦЬКИХ ТА УКРАЇНСЬКИХ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ ІЗ КОМПОНЕНТОМ «ТВАРИНА»

ДІНЬ Нгок Кіеу Ань

Науковий керівник – кандидат педагогічних наук, доцент Т.М. Кошечкіна

Фразеологізм – ідіоматична одиниця мови, створена за моделлю словосполучення або (рідше) речення, а в семантичному і граматичному плані співвідноситься зі словом. У системі мови фразеологізми, з одного боку, граничать із фразеологічними сполученнями, а з іншого – із прислів'ями, приказками.

Відомо, що фразеологія, як і лексика, є найдинамічнішою підсистемою літературних мов, що виявляється у стійкій динаміці фразеологічного складу мови, який істотно поповнюється протягом кількох років.

Фразеологічні одиниці німецької мови є об'єктом посиленої уваги таких науковців, як М. Літвінова, О. Лопушанська, К. Мізіна, Ю. Фірсова.

Фразеологічні звороти з назвами тварин у мовах усього світу використовуються в якості характеристики людини і володіють високим конотативним потенціалом.

Були визначені наступні групи ФО з компонентом «тварина» в німецькій та українській мовах.

- ФО з компонентом «тварина», що виражають ставлення до людини.

1. ФО з компонентом «тварина», що виражають негативне ставлення до людини: